Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto dziedzictwa, które przydzielili losem Eleazar, kapłan, Jozue, syn Nuna, i naczelnicy (rodów) ojców plemion synów Izraela w Szilo, przed obliczem JAHWE u wejścia do namiotu spotkania. W ten sposób dokonali podziału ziemi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto dziedzictwa, które przydzielili losem kapłan Eleazar, Jozue, syn Nuna, i naczelnicy rodów plemion Izraela. Dokonało się to w Szilo, wobec JAHWE, u wejścia do namiotu spotkania. W ten sposób podział ziemi został dokonany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto dziedzictwa, które losem podzielili w posiadanie kapłan Eleazar, Jozue, syn Nuna, i naczelnicy ojców pokoleń synów Izraela w Szilo przed JAHWE, u wejścia do Namiotu Zgromadzenia, i dokończyli podział ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są dziedzictwa, które losem podzielili w osiadłość Eleazar kapłan, i Jozue, syn Nunów, i przedniejsi z ojców pokolenia synów Izraelskich w Sylo przed Panem, u drzwi namiotu zgromadzenia, i dokończyli podziału ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teć są osiadłości, które losem podzielili Eleazar kapłan i Jozue, syn Nun, i książęta domów, i pokolenia synów Izraelowych w Silo przed JAHWE u drzwi przybytku świadectwa, i podzielili ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie są części dziedzictwa, które losem wydzielili kapłan Eleazar, Jozue, syn Nuna, i książęta rodów izraelskich w Szilo wobec Pana przy wejściu do Namiotu Spotkania. Tak został zakończony podział kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są dziedzictwa, które przydzielili losem kapłan Eleazar, Jozue, syn Nuna i naczelnicy rodów plemion synów izraelskich w Szilo przed Panem u wejścia do Namiotu Zgromadzenia. W ten sposób dokończyli podziału ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są posiadłości, które kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, oraz naczelnicy rodów wydzielili losem plemionom Izraelitów przed JAHWE w Szilo, u wejścia do Namiotu Spotkania. Tak dokończono podziału tej ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie były dziedziczne posiadłości, które kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, oraz starszyzna plemion izraelskich wyznaczyli za pomocą losów w Szilo przed JAHWE, u wejścia do Namiotu Spotkania. Wtedy zakończono podział kraju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takie są działy dziedziczne, które podzielili losem kapłan Eleazar, Jozue, syn Nuna, i przełożeni rodów pokoleń izraelskich przed obliczem Jahwe w Szilo u wejścia do Namiotu Zjednoczenia. W ten sposób został dokonany podział kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це поділи, які дав в насліддя Елеазар священик і Ісус син Навина і старшини родів в ізраїльських племенах за жеребами в Сило перед Господом при дверях шатра свідчення. І пішли розділити землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto dziedziczne posiadłości, które w Szylo, przed WIEKUISTYM, u wejścia do Przybytku Zboru, według losu wydzielił Elazar, kapłan; Jezus, syn Nuna; oraz naczelnicy rodów pokoleń israelskiech. Tak ukończyli podział ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dziedzictwa, które kapłan Eleazar i Jozue, syn Nuna, i mężowie będący głowami domów patriarchalnych plemion synów Izraela przydzielili na własność przez losowanie w Szilo przed obliczem JAHWE, u wejścia do namiotu spotkania. Tak dokończyli podziału tej ziemi. |

1. 1) <x>60 18:1</x> [↑](#footnote-ref-2)